



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

LLEI DE POLICIA I
PROTECCIÓ DE LES AIGÜES

APROVADA PEL M.I. CONSELL GENERAL
EN LA SEVA SESSIÓ DEL
DIA 31 DE JULIOL DE 1985.

TÍTOL PRELIMINAR.

ARTICLE 1.-

La present Llei té per objecte d'establir el règim jurídic de la policia i protecció de les aigües.

Els objectius de la policia i protecció de les aigües són els següents:

- Garantir la salubritat i la higiene de les aigües destinades al consum humà o animal.
- Garantir les condicions higièniques i sanitàries de les piscines i de llurs instal.lacions.
- Establir els requisits per a la declaració i aprofitament de les aigües termals i minerals.
- Regular l'evacuació de les aigües residuals.
- Garantir la protecció de les aigües superficials.

TÍTOL I - AIGÜES POTABLES.

CAPÍTOL PRIMER: DISPOSICIONS GENERALS.

ARTICLE 2.-

L'aigua destinada, directament o indirecta, al consum humà o animal ha d'ésser potable.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

ARTICLE 3.-

Per aigua per al consum humà s'entén:

- Aigua per al subministrament urbà, públic o privat.
- Aigües envasades.
- Aigua utilitzada per a la fabricació, tractament o conservació de substàncies o productes destinats al consum humà.
- Aigües que afectin la salubritat del producte alimentari final.

ARTICLE 4.-

És aigua potable aquella que reuneix totes les característiques que reglamentàriament es determinin.

ARTICLE 5.-

El gel destinat al consum humà o que estigui en contacte directe amb productes destinats al consum humà ha d'ésser produït a partir d'aigua potable i manipulat de forma que se'n preservi la potabilitat.

CAPÍTOL SEGON: PROTECCIÓ I VIGILÀNCIA DE LES AIGUES POTABLES.

SECCIÓ PRIMERA: PROTECCIÓ.

ARTICLE 6.-

Tota captació d'aigua potable, sigui d'origen superficial o subterrani, haurà de quedar aïllada mitjançant la creació d'un perímetre de protecció, a l'interior del qual no podrà dur-se a terme cap activitat sense la prèvia autorització del Consell Executiu.

f.m.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

Reglamentàriament es determinaran quines activitats romanen prohibides dins el perímetre de protecció i que, consegüentment, no són susceptibles d'autorització.

ARTICLE 7.-

El Consell Executiu fixarà, cas per cas, la ubicació del perímetre de protecció, en funció d'un estudi geològic que donarà la relació entre les zones d'infiltració i el punt de recollida que s'haurà de protegir.

ARTICLE 8.-

L'establiment del perímetre de protecció no podrà fer-se mai en perjudici de tercer. A tal efecte, la persona o entitat que vulgui explotar la captació d'aigua potable haurà de ser propietària o disposar del dret d'ús dels terrenys compresos dins el perímetre de protecció.

Quan sigui el cas, i prèvia declaració de la utilitat pública de la captació, els terrenys compresos dins el perímetre de protecció podran ésser objecte d'expropiació per mitjà del procediment legalment establert.

SECCIÓ SEGONA: VIGILÀNCIA.

ARTICLE 9.-

J.M.
L'aigua per al consum humà o animal serà sotmesa periòdicament a controls analítics, a fi de verificar que en tot moment és potable. El Consell Executiu establirà reglamentàriament la metodologia, procediment, freqüència i determinació dels punts de mostratge, i durà a terme l'esmentada activitat de vigilància.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

CAPÍTOL TERCER: ABASTAMENT D'AIGUA.

ARTICLE 10.-

Un Reglament del Consell Executiu determinarà les condicions tècniques que han de complir les instal·lacions d'abastament d'aigua per al consum humà, per tal de garantir-ne la potabilitat.

ARTICLE 11.-

Tota persona física o jurídica, privada o pública, que vulgui dur a terme l'abastament d'aigua per al consum humà haurà de justificar que la instal·lació projectada compleix tots els requisits establerts reglamentàriament i sol·licitar la pertinent autorització al Consell Executiu.

ARTICLE 12.-

El subministrament d'aigua potable a través de cisternes només serà autoritzat de forma excepcional.

CAPÍTOL QUART: AIGUES ENVASADES.

ARTICLE 13.-

Tota persona, física o jurídica, privada o pública, que vulgui procedir a l'explotació comercial d'una font d'aigua, mitjançant la venda d'aigua envasada per al consum humà, necessitarà la prèvia autorització del Consell Executiu.

J.M.

ARTICLE 14.-

Per obtenir l'autorització a què es refereix l'article anterior caldrà que el sol·licitant acrediti el compliment de les



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

condicions tècniques que reglamentàriament es determinin pel que fa a la qualitat de l'aigua i a les característiques dels envasos i de la instal·lació d'embotellament.

TÍTOL II - PISCINES.

ARTICLE 15.-

La construcció, reforma o ampliació de piscines no reservades a la utilització personal o familiar requerirà la prèvia autorització del Consell Executiu.

L'obertura de les piscines requereix igualment llicència del Consell Executiu. Per a l'atorgament de la dita llicència es tindran en compte les condicions higièniques i sanitàries del recinte i de les seves instal·lacions, així com les de la piscina pròpiament dita.

ARTICLE 16.-

Les condicions que han d'observar-se en la construcció de piscines i dels seus recintes, així com en allò que concerneix la qualitat de l'aigua i de les instal·lacions de manteniment, seran determinades reglamentàriament.

El Reglament haurà de tenir en compte els diversos tipus de piscines, atenent al seu volum i al seu ús, ja sigui públic o privat.

ARTICLE 17.-

J.M.
Tota persona pública o privada que explotí una piscina no reservada a la utilització personal o familiar haurà d'imposar als seus usuaris el compliment d'un Reglament de règim intern que contindrà necessàriament aquelles normes higièniques i sanitàries que reglamentàriament es determinin.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

ARTICLE 18.-

El Consell Executiu inspeccionarà periòdicament les piscines sotmeses a la present Llei i adoptarà les mesures adients per a corregir els defectes que s'observin.

ARTICLE 19.-

La persona pública o privada que exploti una piscina sotmesa a les prescripcions de la present Llei serà responsable dels danys que pugui ocasionar l'incompliment de les normes higièniques i sanitàries establertes per aquesta Llei i pels Reglaments que la desenvolupin.

TÍTOL III - AIGÜES TERMALS I MINERALS.

CAPÍTOL PRIMER: DE LA DECLARACIÓ DE LES AIGÜES COM A TERMALS O MINERALS.

ARTICLE 20.-

La declaració de la condició de termal o mineral d'una determinada aigua serà efectuada pel Consell Executiu, previ informe tècnic de la Conselleria de Treball i Benestar Social. L'esmentada declaració serà requisit previ per a l'autorització de l'aprofitament de les aigües en qualitat de termals o minerals.

ARTICLE 21.-

J.M.
S'entén per aigües minerals aquelles aigües naturals que provenen de les capes subterrànies i que, per llur especial composició química o estat físic, presenten certes propietats terapèutiques o són susceptibles d'aprofitament industrial.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

ARTICLE 22.-

S'entén per aigües termals aquelles aigües naturals que provenen de les capes subterrànies i que brollen a una temperatura superior en almenys 5º C. a la mitjana anual del medi ambient on és localitzada la font.

ARTICLE 23.-

La resolució del Consell Executiu per la qual es concedeix la classificació d'una aigua com a termal o mineral serà notificada a l'interessat i publicada al Butlletí Oficial del Principat.

CAPÍTOL SEGON: APROFITAMENT DE LES AIGÜES TERMALS I MINERALS.

ARTICLE 24.-

Les aigües minerals podran ésser destinades al consum, previ llur condicionament i envasament, o a fins industrials, i les aigües termals podran ésser utilitzades amb fins terapèutics en establiments especialitzats.

Tots aquests aprofitaments requereixen la prèvia autorització del Consell Executiu.

ARTICLE 25.-

Per a obtenir l'autorització d'aprofitament d'aigües termals caldrà garantir l'acompliment de les condicions higièniques i sanitàries que reglamentàriament es determinin, pel que fa al funcionament dels establiments termals.

J.M.

ARTICLE 26.-

Per obtenir l'autorització d'aprofitament d'aigües minerals caldrà garantir la qualitat de l'aigua i les condicions



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

higièniques i sanitàries que reglamentàriament s'estableixin sobre les indústries de condicionament i d'envasament.

ARTICLE 27.-

Al mateix temps que concedeix l'autorització de l'aprofitament, el Consell Executiu haurà de fixar el perímetre de protecció de la font d'aigua, d'acord amb allò que estableixen els Articles 6 a 8 de la present Llei.

TÍTOL IV - AIGÜES RESIDUALS.

CAPÍTOL PRIMER: DISPOSICIÓ GENERAL.

ARTICLE 28.-

L'evacuació i abocament de les aigües residuals i pluvials ha d'efectuar-se d'acord amb les prescripcions contingudes en la present Llei i en els Reqlaments que la desenvolupin.

ARTICLE 29.-

Les aigües residuals s'abocaran a les clavegueres o col·lectors i, en els casos i formes previstos per la present Llei, a les aigües superficials. Amb la sola excepció d'allò que preveu l'article 36, següent, queda prohibit d'abocar al sòl o al subsòl les aigües residuals.

CAPÍTOL SEGON: CONDICIONS DELS ABOCAMENTS EN AIGÜES SUPERFICIALS.

J.M.

ARTICLE 30.-

Tot abocament d'aigües residuals en aigües superficials necessitarà l'autorització del Consell Executiu.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

El Consell Executiu determinarà reglamentàriament les condicions que hauran de complir-se per a obtenir l'esmentada autorització, en funció de la naturalesa de l'abocament.

ARTICLE 31.-

El Consell Executiu controlarà periòdicament els abocaments d'aigües residuals en aigües superficials i adoptarà les mesures necessàries per a garantir la salubritat del medi receptor. A tal efecte, podrà ordenar la suspensió dels abocaments o exigir-hi la instal·lació d'aparells de depuració.

CAPÍTOL TERCER: ESTACIONS DEPURADORES D'AIGUA.

ARTICLE 32.-

Sense perjudici de les autoritzacions de construcció que siguin escaients, l'obertura d'una estació depuradora d'aigua requerirà una autorització específica lliurada pel Consell Executiu i que tindrà per objecte de comprovar que l'estació reuneix les condicions necessàries per a garantir l'abocament legalment permès.

ARTICLE 33.-

El Consell Executiu inspeccionarà periòdicament el funcionament de les estacions depuradores i adoptarà les mesures adients per a corregir els defectes que s'hi observin.

ARTICLE 34.-

J.M.
La persona pública o privada encarregada de l'explotació, funcionament i manteniment d'una estació depuradora serà responsable dels danys que pugui ocasionar el mal funcionament d'aquesta.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

CAPÍTOL QUART: CONDUCCIÓ D'AIGÜES A LA XARXA DE CLAVE-
GUERES.

ARTICLE 35.-

No es concedirà cap autorització per a la construcció d'immobles si amb la sol.licitud no s'acompanyen la memòria i els plànols corresponents al sistema per a conduir les aigües residuals a la xarxa de clavegueres.

ARTICLE 36.-

El Consell Executiu fixarà reglamentàriament les condicions que han de respectar les conduccions d'aigües residuals, tant pel que fa a llur construcció com en allò que es refereix al manteniment.

ARTICLE 37.-

L'abocament a les clavegueres d'aigües industrials que provinguin d'activitats especialment perilloses serà objecte de regulació específica per part del Consell Executiu.

En tot cas, caldrà autorització del Consell Executiu per als abocaments provinents de bugaderies-tintoreries, tallers de reparació d'automòbils i estacions de servei, corts, estables i instal.lacions pecuàries, adoberies i blanqueries, acabaments tèxtils, destil.leries i fàbriques de llevats, així com tots els altres que reglamentàriament es determinin.

TÍTOL V - AIGÜES SUPERFICIALS.

CAPÍTOL PRIMER: PROTECCIÓ DE LES AIGÜES SUPERFICIALS.

J.M.

ARTICLE 38.-

L'Administració vetllarà pel manteniment de l'estat natural de les aigües superficials, evitant tota mena de



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

pol.lució que pugui posar en perill la salut de l'home i dels animals, que dificulti la utilització de l'aigua amb fins de consum, que afecti l'ecosistema o que perjudiqui la bellesa del paisatge. A aquest efecte s'estableix un règim de protecció i de control de les aigües superficials.

ARTICLE 39.-

Els abocaments d'aigües residuals en aigües superficials es regulen per allò que disposa el Títol IV d'aquesta Llei.

ARTICLE 40.-

Queda prohibit de llençar a les aigües superficials objectes de qualsevol classe, especialment residus domèstics, industrials o agrícoles que, per la seva naturalesa, puguin alterar-ne la qualitat.

ARTICLE 41.-

Queda prohibit de rentar o netejar persones, animals o coses dins les aigües superficials de titularitat pública o en aigües de titularitat privada destinades al consum humà o animal.

CAPÍTOL SEGON: CLASSIFICACIÓ I CONTROL.

ARTICLE 42.-

El Consell Executiu classificarà les aigües superficials segons llur qualitat, i, en funció d'aquesta, determinarà els usos per a cadascun dels tipus. A aquest efecte elaborarà un inventari en el qual es farà constar l'estat de cada una de les aigües superficials.

J.M.

ARTICLE 43.-

El Consell Executiu controlarà periòdicament l'estat de les aigües superficials i adoptarà les mesures adients per a mantenir la qualitat de cada un dels tipus.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

Aquests controls es duran igualment a terme cada vegada que es produeixin circumstàncies excepcionals susceptibles d'alterar la qualitat de les aigües.

TÍTOL VI - SANCIONS I RESPONSABILITAT.

CAPÍTOL PRIMER: INFRACCIONS I SANCIONS.

SECCIÓ PRIMERA: DISPOSICIONS GENERALS.

ARTICLE 44.-

El que disposa aquesta Llei fa referència a les infraccions i sancions de naturalesa administrativa i no afecta la responsabilitat civil o penal que pugui derivar de les mateixes accions o omissions.

ARTICLE 45.-

En cap cas no serà possible d'imposar una doble sanció administrativa i penal per una mateixa conducta. Si existís un procés penal en curs se suspendrà la tramitació del procediment administratiu fins que es dicti sentència ferma en la via penal.

ARTICLE 46.-

Seràn responsables de les infraccions les persones privades, físiques o jurídiques que per acció o omissió hi haguessin participat.

↓.M.

ARTICLE 47.-

Si la infracció era comesa en l'exercici d'una activitat autoritzada per l'Administració en serà responsable el titular de l'autorització.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

ARTICLE 48.-

De les infraccions en productes envasats, en serà responsable el titular de la firma o raó social que figura a l'etiqueta, llevat que se'n demostrï la falsificació, o la mala conservació del producte pel tenidor, sempre que s'especifiquin a l'envàs original les condicions de conservació.

ARTICLE 49.-

Quan una infracció sigui imputada a una persona jurídica podran ésser considerades també responsables les persones que integren els seus organismes rectors o de direcció, així com els tècnics responsables de l'elaboració i control.

SECCIÓ SEGONA: INFRACCIONS.

ARTICLE 50.-

Són infraccions al que disposa aquesta Llei:

- a) No gaudir d'autorització per a la realització d'aquelles activitats que ho requereixen.
- b) L'incompliment dels requisits, condicions, obligacions o prohibicions establerts a les normes legals o a les autoritzacions que atorgui l'Administració. En el primer supòsit caldrà tenir compte d'allò que estableixen les disposicions transitòries d'aquest text legal.
- c) El subministrament d'aigües en males condicions de salubritat o higiènic-sanitàries.
- d) Les accions o omissions que comportin riscos o danys efectius per a la salut humana o dels animals, o afectin negativament l'ecosistema o la bellesa del paisatge, ja sigui de forma deliberada o per abandonament de la diligència exigible en cada cas concret.
- e) L'incompliment de les ordres que, en cas de necessitat, dicti l'Administració amb la finalitat de protegir l'estat de les aigües o de reparar els danys soferts.

√ . M.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

- f) La comercialització com a termals o minerals d'aigües que brollen a Andorra sense haver obtingut la classificació prèvia de tal condició.
- g) La negativa o resistència a subministrar dades o a facilitar la informació requerida per l'autoritat competent pel que fa a l'acompliment de les funcions de vigilància i inspecció a què es refereix aquesta Llei, així com el subministrament d'informació inexacta o documentació falsa.

ARTICLE 51.-

Les infraccions enumerades a l'article anterior podran ésser lleus, greus o molt greus.

ARTICLE 52.-

Es consideren infraccions lleus les enumerades a l'Article 51, apartats b) f) i g).

ARTICLE 53.-

Es consideren infraccions greus:

- Les enumerades a l'Article 51, apartats a) c) d) i e).
- La reincidència en infraccions lleus dins el període d'un any.

ARTICLE 54.-

Es consideren infraccions molt greus:

- La comissió de qualsevol infracció de les tipificades a l'Article 51 que posi en perill la vida humana.
- La reincidència en infraccions greus dins el període de cinc anys.

f.m.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

SECCIÓ TERCERA: SANCIONS.

ARTICLE 55.-

Les infraccions a què es refereix aquesta Llei seran sancionades mitjançant l'aplicació de les mesures següents:

- Infraccions lleus: multa de fins a 100.000.- pessetes.
- Infraccions greus: multa compresa entre 100.001.- i 500.000.- pessetes.
- Infraccions molt greus: multa compresa entre 500.001.- i 10.000.000.- de pessetes.

ARTICLE 56.-

La quantia de la sanció, dins de cada un dels tipus, es graduarà tractant d'assolir l'adequada proporcionalitat entre la infracció i la sanció. A aquests efectes s'hauran de tenir en compte els criteris següents:

- Efecte perjudicial de la infracció sobre els interessos públics.
- Efecte perjudicial o dany causat sobre les persones o béns.
- Benefici obtingut per l'infractor.
- El dol, la culpa o la negligència.

ARTICLE 57.-

En els supòsits d'infraccions greus o molt greus es podrà acordar com a sanció accessòria la revocació de l'autorització que s'hagués concedit.

J.M.

ARTICLE 58.-

L'autoritat a la qual correspon de resoldre l'expedient podrà, en qualsevol moment, acordar el comís d'aquelles aigües destinades al consum humà que no estiguessin en bones condicions.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

ARTICLE 59.-

Les infraccions a què es refereix aquesta Llei prescriuran al cap de dos anys, llevat de les molt greus, que prescriuran al cap de cinc anys. El termini de la prescripció començarà a córrer des del dia en què s'hagués comès la infracció, i s'interromprà des del moment en què el procediment es dirigeixi contra l'infractor.

CAPÍTOL SEGON: RESPONSABILITAT.

ARTICLE 60.-

Independentment de les sancions que es puguin imposar als infractors, aquests hauran de reparar els danys que haguessin ocasionat a les aigües públiques i privades.

DISPOSICIONS ADDICIONALS.

ÚNICA.-

En tots els supòsits en que la present Llei estableix la necessitat d'autorització del Consell Executiu ha d'entendre's que es tracta d'un requisit específic al règim sanitari que no eximeix de l'obligació d'obtenir aquelles altres autoritzacions de construcció o altres de l'Administració Local i de l'Administració Central que en cada cas siguin menester.

DISPOSICIONS TRANSITÒRIES.

J.M.

PRIMERA.-

Totes les persones i entitats que, des d'abans de l'entrada en vigor de la present Llei vinguessin desenvolupant activitats per a les quals aquesta Llei exigeix autorització,



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

hauran d'obtenir l'esmentada autorització en el termini de dos anys. Transcorregut aquest termini sense que l'hagin obtingut, hauran de cessar en les activitats de que es tracti i, en cas contrari, incorreran en la infracció tipificada a l'article 51, a), d'aquesta Llei.

SEGONA.-

Aquelles aigües que es comercialitzessin com a termals o minerals amb anterioritat a l'entrada en vigor d'aquesta Llei, hauran d'obtenir la classificació de tal condició en el termini de dos anys. Transcorregut l'esmentat termini sense l'obtenció de la classificació, deixaran de poder explotar-se com a aigües termals o minerals, i en cas que ho continuessin essent, la persona o entitat que així ho faci incorrerà en la infracció tipificada a l'article 51, f), d'aquesta Llei.

TERCERA.-

Mentre no s'hagi iniciat l'edició del Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, creat per Llei de 19 de maig de 1983, la publicació d'avisos, segons el procediment tradicional, serà suficient per a donar compliment al requisit de publicitat d'aquells actes que hagin de fer-ne objecte, per disposició de la present Llei.

QUARTA.-

Un cop determinats els perímetres a que es refereixen els articles 6 a 8 i 27 d'aquesta Llei, caldrà obtenir, en el termini d'un any, l'autorització a que es refereix l'article 6 d'aquest text legal.

CINQUENA.-

J.M.
En tant no hagin estat aprovades les normes generals del procediment administratiu, el Consell Executiu queda facultat per a determinar el procediment sancionador en la matèria d'aquesta Llei.

En tot cas, la resolució dels expedients per infraccions greus o molt greus correspondrà al Consell Executiu.



SINDICATURA
DE LES
VALLS D'ANDORRA

DISPOSICIONS FINALS.

PRIMERA.-

S'autoritza al Consell Executiu perquè desenvolupi aquesta Llei per via de reglament.

SEGONA.-

La present Llei entrarà en vigor als quinze dies de la seva publicació.

Casa de la Vall, 31 de juliol de 1985.

EL SUB-SÍNDIC GENERAL

